MINISTERIO DE AGRICULTURA
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA

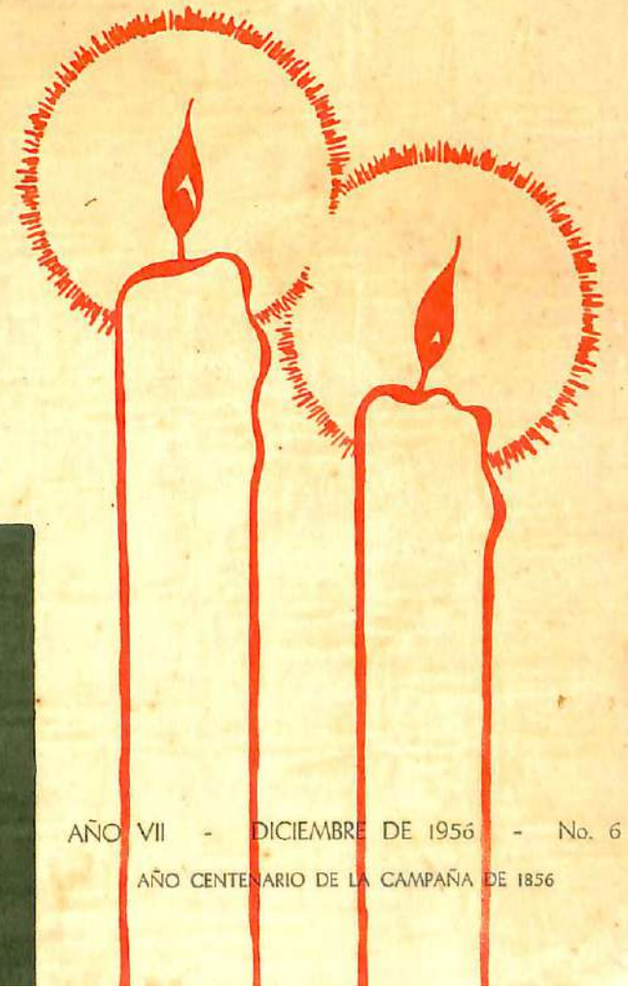
4635 - Imp. Nacional - 1956

LA CARRETA

ORGANO DE LOS CLUBES 4 S DE COSTA RICA

SERVICIO DE EXTENSION AGRICOLA

M A I



AÑO VII - DICIEMBRE DE 1956 - No. 6

AÑO CENTENARIO DE LA CAMPAÑA DE 1856

LA CARRETA

Para cualquier asunto relacionado

con esta publicación dirigirse a:

MINISTERIO DE AGRICULTURA E INDUSTRIAS

SERVICIO DE EXTENSION AGRICOLA

SAN JOSE, COSTA RICA, C. A.

La Carreta

EDITORIAL

El nacimiento del Niño Dios es el acontecimiento más grande que ha ocurrido en el mundo entero. No solamente es un acto trascendente para los que hemos nacido en la fe del cristianismo, sino también para toda la humanidad. La doctrina que este Pequeño Infante predicó con sus ejemplos, ya desde la misma cuna, fue la que le dio a los hombres una nueva ruta. Hoy, después de veinte siglos de tal acontecimiento, nuestra mirada se extiende para comprobar que en realidad pudo un Niño indefenso luchar y vencer para dar a los hombres una doctrina que contiene un mensaje de amor y de fraternidad.

Tiene mucho significado que el Nacimiento ocurriera

a media noche. La oscuridad de esas horas era el simbolismo de cómo se encontraba la humanidad. El paganismo, que era la adoración a los falsos dioses, había colocado al hombre a un nivel de total supresión de los principios morales. Jesucristo, "Luz nacida de la Luz", viene al mundo y saca a la humanidad de esas oscuras tinieblas de placeres y nos enseña a merecer por la dignidad de una mejor vida, la condición de hijos de Dios.

Por eso la Navidad es una fiesta de luz, la alegría de los hijos que vuelven a la casa del Padre. La Navidad es la aparición, en la noche del mundo, de la luz esplendorosa cuyos rayos, con un fulgor inagotable, se extiende de uno al otro confín, por toda la eternidad.

Pero parece que la humanidad sigue ciega ante tan esplendorosa luz. Son muchos los pueblos que todavía persisten en mantenerse fuera de la luz divina y es entonces cuando estallan los conflictos y la humanidad pierde la verdadera paz, como está sucediendo actualmente en el mundo entero.

Pero mientras no se apague la luz en el Portal de Belén, podemos estar seguros de que seguirá existiendo la verdadera paz para todos los hombres de buena voluntad.

"¡Venid, gentes y adorad al Señor, porque ha bajado una gran luz a la tierra!"

Diálogo

~¿La mula?

~Señor, la mula
está cansada y se duerme;
tal vez no sepa mañana
que ha nacido para siempre.

~¿La paja?

~Señor, la paja
no parece paja y duele
como una pequeña cruz
dorada, pero crujiente.

~¿La Virgen?

~Señor, la Virgen
sigue llorando.

~¿La nieve?
~Sigue cayendo; hace frío
entre la mula y el buey.

~¿Y el Niño?
~Señor el Niño
ya empieza a mortalecerse,
y está temblando en la cuna
como el junco en la corriente...

~Todo está bien.
~Señor, pero...
~Todo está bien.
Lentamente,
el ángel plegó las alas,
y volvió junto al pesebre.

Consejos agropecuarios

LO QUE DEBE SABER EL FRUTICULTOR

Innumerables son las preguntas que se hacen a quienes por afición o por negocio están enterados de todo lo que se relaciona con el cultivo y la explotación de árboles frutales. De esas preguntas hemos entresacado las que creemos más frecuentes, para dar aquí las respectivas respuestas.

¿Pueden obtenerse frutas de calidad de cualquier árbol?

No, no es posible. Es necesario que éste reuna una serie de condiciones esenciales desde el cultivo y cuidado del mismo, sin olvidar, entre éstas, los fertilizantes y el riego adecuado.

¿Qué ha de tenerse en cuenta al adquirir los árboles frutales?

Debe acudirse a viveros responsables que ofrezcan las máximas garantías a nuestras inversiones y deben adquirirse los árboles visitando previamente esos viveros y observando las reglas y métodos que para producirlos ha utilizado el fruticultor y sus técnicas, y ver las plantas-madres de dónde se han obtenido las yemas para injertar los ejemplares que vamos a sembrar. Plantar un árbol frutal sin conocer su procedencia, sin saber si se trata de un injerto o de una postura reproducida de semilla, si es una variedad buena o no, es exponerse a cuidar una planta durante varios años, para luego encontrarse con un fracaso, que representa pérdidas de tiempo y de dinero.

¿Todos los árboles frutales injertados son buenos?

¡Este árbol frutal está injertado! - es una frase que engaña a muchos - Que un arbol frutal esté injertado no es una garantía. Es necesario saber de qué y cómo está injertado. Es imprescindible que se haya utilizado un patrón adecuado y seleccionado cuidadosamente una yema de un árbol frutal de producción y calidad garantizadas.

¿Es de importancia el regadío en los árboles frutales?

Efectivamente, el factor agua es otro tópico de mucha importancia, especialmente en los cítricos (naranja, limón, etc.) El agua es un factor de gran importancia en la floración y duración de la fruta y en su producción, madurez y calidad.

¿Cómo, cuándo, y en qué forma debo podar mis árboles frutales?

La poda en los árboles frutales es muy peligrosa. Hay un dicho que dice: "es mejor no podar que podar mal". La poda a su debido tiempo, con las herramientas necesarias para efectuarla correctamente y por personal técnico, reporta muchas ventajas. Cuando el árbol es joven, pero nunca antes del tercer año de vida, la labor será más fácil; pero siempre cuidando de cortar las ramas secas o lastimadas y arrancar los retoños o

(Pasa a la pág. 28)

VILLANCICOS

VAMOS

Vamos, pastorcitos;
vamos a Belén,
a ver a María
y al Niño también.

Venid, pastorcitos;
venid a adorar
al Rey de los cielos
que ha nacido ya.

En lecho de pajas
desnudito está,
¡quién ve las estrellas
a sus pies brillar!

Un rústico techo
abrigo le da,
por cuna un pesebre,
por templo un portal.

Hermoso lucero
le vino a anunciar
y magos de Oriente
buscándole van.

Su madre en los brazos
meciéndole está,
y quiere adormirle
con dulce cantar.

Un ángel responde
al mismo compás:
"¡Gloria en las alturas
y en la tierra paz!"

Con alma y con vida
volemos allá,
que un Dios Niño y pobre
nos acogerá.

Los brazos nos tiende
con grato ademán:
¡Llegad!, nos repite
la voz celestial.

YA VIENE EL NIÑITO

Ya viene el Niñito
jugando entre flores,
y los pajaritos
le cantan amores.

Ya le despertaron
los pobres pastores
y le van llevando
pajitas y flores.

La paja está fría,
la cama está dura,
la Virgen María
llora con ternura.

Ya no más se caen
todas las estrellas
a los pies del Niño,
más blanco que ellas.

El gallo en lo alto
ya se ha despertado;
la Virgen se asusta
y el Niño ha llorado.

Yo te voy a hacer
una casa y techo.
Huye de Belén
y vente a mi pecho.

Niñito bonito,
manojo de flores,
llora pobrecito
por los pecadores.

VILLANCICO COLOMBIANO

¡Qué fría es la nieve
que cayendo está!
Al recién nacido
¡qué frío le dará!

Ya las avecillas
con trinos de amor,
la venida cantan
del Dios Salvador.

La madre en sus brazos
meciéndolo está;
y quiere dormirlo
al dulce cantar.

Sin ricas ofrendas
no temais llegar,
que el niño agradece
la fe y voluntad.

Del campo las flores
gratas le serán
al que con su risa
las hace brotar.

Con alma y con vida
volemos allá,
que un Dios niño y pobre
nos acogerá.

No mueva la cuna
del Niño Jesús,
que está dormidito
soñando en su cruz.

Dicen que su madre
es tan pobrecita
que no puede darle
ni una camisita.

LOS CLUBES INFORMAN

Clubes 4-S de Siquirres

Es notorio el adelanto adquirido por el Club 4-S "Faro Cultural". Los socios, y al frente su dinámico líder el Presbo. Roberto Evans han reunido un pequeño capital para instalar su taller con un motor diesel de 6 kilowats. Este motor dará la fuerza necesaria para mover la máquina de ebanisteria, para dar fuerza eléctrica para la iglesia, la casa cural y las oficinas del Banco Nacional. La construcción del galerón y la adquisición e instalación de la planta eléctrica significa una inversión de más de ¢9.000

***

Se llevó a cabo una reunión para presentar al señor Marco A. Monge, nuevo Asistente de Clubes de este lugar. A la reunión asistieron el Prof. Edgar Arias, Supervisor de Clubes 4-S, y numerosos socios..

El señor Hugo Chaves dio algunas indicaciones y consejos sobre la forma de iniciar el proyecto de avicultura y recalcó la importancia económica

de esta actividad para esta zona.

Felicitamos a todos los socios y a su dinámico líder el Padre Evans, por tan significativas realizaciones en pro del mejoramiento de la comunidad, a la vez que les deseamos muchos éxitos para el año entrante.

***

Clubes 4-S de Turrialba

Con todo entusiasmo y esfuerzo los socios del Club "San Bosco" de este lugar, siguen construyendo su propia Casa Club.

Tanto la directiva, como el resto de los socios están haciendo todo lo posible porque dentro de poco sea una realidad la edificación de su propia casa, para de este modo poder intensificar sus actividades culturales y sociales. Les deseamos mucho éxito.

Clubes 4-S de Palmares

Los socios de este lugar terminaron satisfactoriamente un proyecto de almácigo cooperativo de café. El proyecto fue llevado a cabo por cinco socios.

Cabe mencionar aquí los datos obtenidos del libro récord que llevó el grupo, el cual acusa un número de 2.860 plantas aprovechadas, de las cuales 250 fueron donadas al señor Urías Sancho, quien prestó el terreno donde se sembró el almácigo. El resto del almacigal produjo una cantidad de ¢1.068.00.

El vivero forestal cooperativo establecido en "La Granja", ha merecido una especial dedicación por parte de los socios. Durante el mes de octubre se amplió el semillero.

De los anteriores semilleros fueron transplantados 208 arbolitos de cedro y 167 de guanacaste.

Se calcula que la cantidad de semillas de fresno sembradas, pueden dar un total aproximado de 4.000 arbolitos.

No cabe duda de que éstas y otras actividades que han llevado los Clubes 4-S de este lugar durante el presente año, constituyen un gran esfuerzo por parte de todos los socios y del personal de la Agencia de Extensión Agrícola, por lo cual nosotros le enviamos una sincera felicitación.

***

Clubes 4-S de Filadelfia

Los Clubes 4-S de Filadelfia están planeando una humanitaria actividad, que consiste en obsequiar a todos los niños pobres una fiestecita para Navidad. Para este propósito pedirán ayuda a entidades comerciales y personas que estén en disposición de ayudar. Los socios se reunen dos veces por semana, en las noches, para construir algunos juguetes que serán rifados con el fin de engrosar los fondos.

Para tan noble actividad deseamos el mayor éxito.

Clubes 4 de Santa Cruz

Uno de los aspectos a que están dando más importancia los Clubes de este lugar, es al del planeamiento de su programa. Casi todos los socios sienten la necesidad de planear, aunque sean sus pequeñas actividades, con lo cual han obtenido mejores resultados.

***

En el sub-proyecto sobre mejoramiento del hogar las socias han recibido demostraciones sobre la construcción de una cómoda, usando cajas de cartón. A estas demostraciones han asistido también algunas otras amas de casa.

***

Los Clubes 4-S de Arado colaboraron con la escuela de la localidad ayudando a preparar un escenario, haciendo invitaciones para el público, etc., con motivo de una velada que la escuela llevó a cabo, con el fin de recaudar fondos para el comedor escolar.

***

Clubes 4-S de Cartago

El Club de Amas de Casa del Carmen de Cartago organizó una interesante exposición sobre sus trabajos realizados durante el presente año. Esta exposición se realizó el día 18 de noviembre y a ella asistieron numerosas personas.

NUEVAMENTE POSTRADOS ANTE LA HUMILDE CUNA DE BELEN, IMPLORAMOS DEL DIVINO NIÑO, PARA TODOS NUESTROS LECTORES, LAS MAS ABUNDANTES GRACIAS EN DICHA Y FELICIDAD. Y QUE EL AÑO NUEVO SEA LA CRISTALIZACION DE SUS MAS CAROS DESEOS.

DICIEMBRE DE 1956

Vigile su salud

AGRICULTURA Y ALIMENTACION

Algunas veces la falta de una buena alimentación está relacionada con el empobrecimiento que sufre el suelo en muchos lugares donde, desde hace muchos años, no se ha pensado más que en obtener productos sin devolver a la tierra algo del calcio, del hierro, del fósforo, etc., que le han restado las plantas. El resultado es que los alimentos de esos suelos pueden ser de muy bajo contenido de estos ingredientes vitales. Es, pues, necesario estudiar los métodos mejor adaptados para conservar las tierras en condiciones de producir no sólo gran cantidad de alimentos, sino de alimentos de calidad.

Por otro lado, en numerosos lugares se puede notar que falta calcio en el suelo, y los habitantes sufren los efectos de esta falta: dentaduras defectuosas, huesos mal formados y débiles, etc. Pero estas carencias del suelo en materias nutritivas, pueden remediarse. Existen en la naturaleza recursos para ello.

La afirmación de que se puede obtener fuerza y salud por la alimentación, tiene el apoyo de la ciencia antigua y moderna. Un gran sabio de la antigüedad decía: "Come poco y serás médico de ti mismo"..

Con los medios que la Providencia pone a nuestro alcance y con tanta abundancia en nuestro país, nadie necesita sufrir enfermedades por falta de sustancias nutritivas.

Si tan sólo queremos darnos el trabajo mínimo de tomar nota de los conocimientos que actualmente están a nuestra disposición y tenemos perseverancia para regir nuestra alimentación de acuerdo con ellos, tendremos fuerza y salud.

Pero repetimos, es necesario tener perseverancia. Tan sólo después de haber comprendido cabalmente la gran importancia de la alimentación adecuada es cuando nos damos cuenta de que esto trae máxima eficiencia en el trabajo. El mejor estado de salud permitirá obtener mayores ingresos.

(Adaptado del libro "Fuerza y Salud")

¿Sabía Usted...

que los socios de los Clubes 4-S de Costa Rica han establecido, desde el año de 1949 al de 1956, 14.221 huertas familiares con un total de 2.623.247 metros cuadrados ?

Visión de la Patria

NUESTRAS TRADICIONES NAVIDEÑAS

Todos los países cristianos del mundo tienen su manera particular de celebrar el recuerdo del Nacimiento del Niño Dios. Por ejemplo, en México, como en muchas otras naciones, los niños reciben sus regalos el día de la Adoración de los Reyes Magos.

En algunos países de Europa, donde la Navidad es muy fría, tienen la costumbre de quemar "el tronco de Navidad". La víspera se reunen familiares y amigos y en un ambiente de sana alegría escogen un hermoso tronco que luego es arrastrado hacia el hogar, donde se le da fuego, utilizando para ello un pedacito guardado del tronco del año anterior.

Todas estas manifestaciones de los hombres, tan distintas, tienen un sólo objetivo: celebrar el nacimiento del Niño Jesús, en un ambiente lleno de sentimientos de amor y de confraternidad.

Nuestras tradiciones también tienen ese objetivo, tan magníficamente expresado en la hechura de nuestros "portales". Pocos días antes de la celebración de la Navidad todos los integrantes del hogar se dedican a trabajar para conseguir que "el portal" luzca de la mejor manera. El padre y el hijo salen para la montaña a conseguir el musgo fresco y las parásitas de vistosos colores. En el hogar, la madre y los hijos confeccionan muñequitas de trapo y figuritas de barro. Pero el día por excelencia, es aquel en que todos se reunen para hacer el portal. En ese momento el bullicio y la alegría riman con el cuidado de hacerlo de la mejor manera. Y poco a poco las tres Sagradas Imágenes de Jesús, la Virgen y San José, van siendo rodeadas de toda clase de figuras. Con el "aserrín" teñido se hacen caminos de color que le dan una particular hechura. Es ese portal el que le da a nuestra Navidad un tinte netamente costarricense, porque esto es totalmente distinto a lo de los demás países.

Pero la celebración de nuestra Navidad no termina con la hechura del portal, porque después vienen los "rezos del Niño", que son una renovación constante del espíritu de la Nochebuena. En la noche del rezo del Niño, se unen todos los vecinos y se comentan los sucesos del año que pasó y los planes para el futuro. De manera que no sólo los integrantes de un hogar participan de las enseñanzas que desde el portal de Belén nos predicó Dios, sino que se difunden entre nuestros semejantes, estableciéndose la verdadera paz.

CORREO DE LA CARRETA

Las Lunas, Nuevo México, octubre de 1956

Prof. Edgar Arias,
Supervisor de Clubes 4-S,
Ministerio de Agricultura e Industrias
San José, Costa Rica

Estimado señor:

Mi señora y yo queremos hacer de su conocimiento que hemos tenido el honor y el placer de tener entre nosotros al joven Rodolfo Salas, por un período de dos semanas. Este muchacho es muy inteligente y da gusto conversar con él. Sentimos sinceramente que éste joven da crédito a Costa Rica y a su pueblo.

El está ansioso de aprender nuestros sistemas de trabajo en los Estados Unidos y estoy seguro que está aprovechando todas las oportunidades

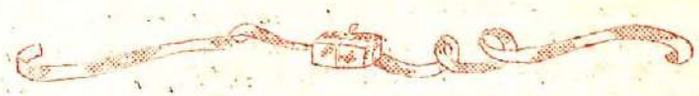
para adquirir esos conocimientos, participando en todas nuestras actividades. Espero que cuando él vuelva a Costa Rica se le dé la oportunidad de dar a conocer a sus compatriotas lo que ha aprendido durante su visita a nuestro país, no sólo acerca de la vida rural, sino con respecto a nuestros deseos de continuar nuestra política de Buen Vecino, practicándola en todas las oportunidades.

Representantes como el señor Salas son un orgullo para su país y un crédito por el esfuerzo que se ha puesto al seleccionar a estos jóvenes. Permítame instarle para que continúe el excelente trabajo que ha hecho su departamento al seleccionar a estos jóvenes que participan en el Intercambio Internacional de Jóvenes Agricultores.

Haremos lo posible por mantener vivas las magníficas relaciones que nos ha inspirado. Esperamos tener noticias suyas.

Sinceramente,

Santiago Márquez



Nadie dirá justificadamente que no puede dedicar un rato siquiera por día a la lectura, que purifica el alma y la engrandece.

La nota agrícola

DATOS SOBRE CUENCAS HIDROGRAFICAS

La importancia del agua potable en la vida de los pueblos, ha sido enorme. Es alrededor de las fuentes de este precioso líquido, donde la vida ha tenido lugar, donde la actividad humana y animal se ha establecido. Donde el agua no es suficiente, se hace imposible el desarrollo humano y se paraliza el desarrollo de la industria.

Las fuentes de agua naturales, deben ser protegidas sin tardanza. El agua de estas fuentes es de un valor inapreciable, en cuanto a pureza y sabor.

Una cuenca hidrográfica es un territorio en el cual las aguas de lluvia tienen una sola salida.

Cuando el agua de lluvia cae en el suelo más rápidamente de lo que el suelo puede absorber, el sobrante corre sobre el mismo, hacia abajo.

Cuando más agua de la que el suelo es capaz de retener entra, el sobrante se mueve hacia abajo, debajo de la capa del suelo, reapareciendo después en nacientes, riachuelos y lagos; alguna cantidad se mantiene en los almacenamientos de agua, debajo del suelo.

La cantidad de agua que queda en libertad es

aquella parte del agua de lluvia que permanece después de que ciertas necesidades son satisfechas, incluyendo absorción y almacenamiento por el suelo y la evaporación de la tierra, vegetación y las superficies acuosas.

La corriente de los riachuelos es marcadamente afectada por la forma en la cual el agua es dejada en libertad.

En los suelos desprovistos de árboles o de materia orgánica (hojas, ramas, etc.), el poder de retención es poco y el agua escurre rápidamente sobre la superficie, provocando en estos casos, desastrosas correntadas.

Suelos con suficiente cubierta de árboles o materia orgánica, retienen mucho mejor el agua y no permiten las avalanchas. Numerosos estudios han mostrado que los bosques vírgenes o aquéllos que por largo tiempo no han sido tocados, son los que mejor controlan, dentro de lo posible, el escurrimiento, las avalanchas y la erosión.

Estudios en bosques de hoja ancha (tropicales), efectuados en los estados centrales de los Estados Unidos, mostraron que la porosidad y absorción del agua en los suelos de los bosques, fue menor bajo la influencia de la corta, clareo y fuego.

Por todo esto es que todos los buenos ciudadanos deben tomar como cosa propia, el cuido y la protección de nuestras cuencas hidráulicas. La patria agradecerá cualquier labor en este sentido.

La receta del mes

BUDIN A LA REINA MARGARITA

Ingredientes

3 tazas de leche
1 huevo
7 cucharadas de azúcar
3 cucharadas de maicena
1/2 taza de pan añejo, tostado y partido en cubitos
1 astilla de canela
1/4 cucharadita de vainilla

Preparación

1. Parta el pan en cubitos. Póngalo a tostar. Déjelo enfriar y mídalo.

2. Ponga al fuego 3/4 de taza de leche, con la canela. Cuando esté caliente agregue 5 cucharadas de azúcar. Mezcle bien. Deje hervir. Retire la leche del fuego.

3. Mezcle la maicena con el otro cuarto de taza de leche.

4. Bata la yema. Añada poco a poco la mezcla de leche y maicena, batiendo bien.

5. Agregue poco a poco esta mezcla a la leche,

moviendo constantemente.

6. Vuelva a poner la mezcla al fuego y mueva sin interrumpir hasta que la maicena esté cocida.

7. Retire del fuego y agregue la vainilla. Mezcle rápidamente.

8. Coloque un poquito menos de la mitad de la crema en el fondo de un pirex; distribuya encima los cubitos de pan. Cubra el pan con el resto de la crema.

9. Bata la clara a punto de nieve. Agréguele el resto del azúcar y siga batiendo hasta que corte. Extiéndala sobre la crema del pirex.

10. Ponga el budín al horno, con calor moderado. Áselo cuando la clara esté dorada. Déjelo enfriar y póngalo en la refrigeradora.

Recomendaciones:

Si no hay refrigeradora puede ponerlo en un lugar fresco o cerca de la pila.

A falta de horno use una olla de aluminio.

En vez de pan añejo puede usar pan dulce, rosquete o queque.

IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

CANASTA PARA NAVIDAD

Esta canastita, que resulta muy fácil de hacer, se construye preparando dos aros de varilla negra de hacer canastos o de mimbre. Uno de estos aros tendrá 25 centímetros de diámetro, para formar el borde superior. Conviene hacerlo de doble varilla para que resulte más fuerte. El otro será de 20 centímetros, para la base. Estos aros se unen clavándolos con cuatro palitos de 7 centímetros de alto y distantes entre sí un cuarto de círculo, de manera que formen una cruz.

Una vez preparado el esqueleto se colocan los palitos más delgados, que si se quiere pueden hacerse de caña de bambú. Para comenzar a amarrar los palitos, se clava en uno de los más gruesos que sostienen el aro, una esterilla de burío bien fuerte o de mimbre, como lo indica la figura No. 1. Esta esterilla se va enroscando en el aro inferior, a cada 2 centímetros, enlazando los palitos. Terminada la parte inferior se procede de igual manera con la parte superior y por último se enrosca una esterilla en la manigueta, como adorno.

Se emparejan los palitos recortando los extremos que sobresalgan y finalmente se clava al aro, un disco de madera de 20 centímetros de diámetro, para formar el fondo. (Fig. No. 2).

A esta canastita se le pueden poner algunos regalitos, envolviéndola después en papel celofán, quedando de esta manera un bonito regalo para Navidad.

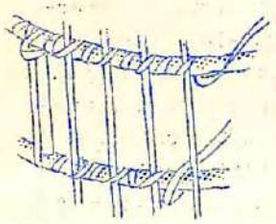


FIG. 1

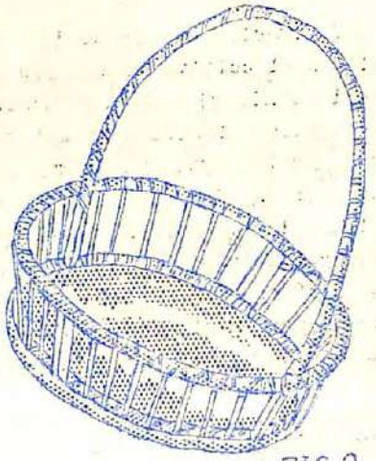
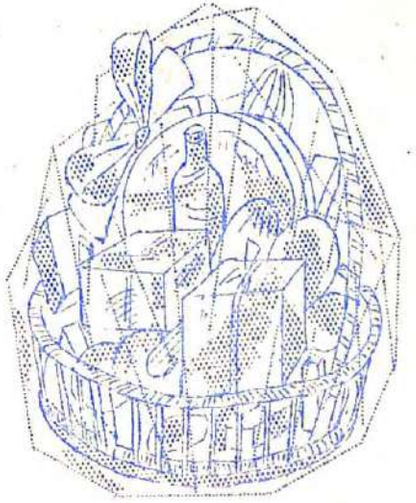


FIG. 2



LO QUE DEBE SABER EL.... (Viene de la pág. 5)

ladrones. Es cosa cierta que no pueden darse reglas generales para la poda, dado de que se debe hacer en cada oportunidad.

¿Qué puede decir sobre la fumigación?

La fumigación es una de las medidas de mayor importancia en el cultivo de los árboles frutales. Debe hacerse la fumigación de los árboles contra las plagas, enfermedades e insectos en determinadas épocas del año, ya que por lo regular los frutales son muy propensos a muchos males. Siempre debe tenerse especial cuidado de utilizar el insecticida o fungicida adecuados en cada caso particular. Para ello usted puede consultar al Agente Agrícola más cercano. También deben hacerse fumigaciones como medida preventiva, en muchos casos, especialmente en los cítricos (naranjos, limón, etc.).

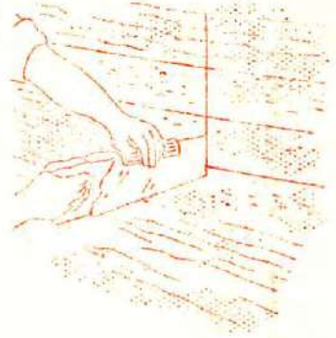
¿Y sobre fertilizantes?

He aquí un detalle de suma importancia en los árboles frutales. Debemos siempre ayudar a las tierras para lograr mejores cosechas de frutas. No debemos confiar en que ellas por sí solas nos ofrezcan la mayor cantidad y los mejores frutos. Debe consultarse al Agente Agrícola para que éste indique, después de un análisis del suelo, la fórmula indicada para aplicar el fertilizante necesario. El fertilizante es indiscutiblemente uno de los principales elementos en la consecución de buenos frutos.

(Adaptado para LA CARRETA de la revista "La Hacienda")

SEPALO Y APLIQUELO

La esquina de un sobre viejo resulta un marcador de páginas mucho mejor que el papel o tarjeta que corrientemente se emplea para este propósito. Recorte la esquina inferior de un sobre y colóquela en la esquina superior de la página que desea marcar.



Cuando hay que dar pasadas cortas con el serrucho y guiar la hoja de éste para efectuar un corte, puede usarse un trozo de manguera de jardín. Corte un trozo de manguera de 13 cm. a todo lo largo y colóquelo sobre el borde de la hoja. Esto le permitirá aplicarle mayor presión al serrucho y controlar la hoja de una manera mucho más efectiva.

El Doble Milagro de la Nochebuena

Bordean el camino unos olivares de tono pajizo que casi se funden al brumoso crepúsculo, pese a que el sol se ocultó ya y las tinieblas amenazan invadir la tierra. Las frondosas huertas que rodean el pueblo apenas se esfuman: tan jugosas son de color. Alejada media milla del bloque de casas álzase al pie del monte la cabañuela del pastor Silverio. Las pequeñas ventanas de la hacienda que habita Sabina la hilandera, y las de Miria, la que hace el pan, y las de Ester, que va a lavar las prendas blancas al río, parecen en la distancia hacerla amistosos guiños. Pero aquella tarde se destacan tenebrosos como nunca los reflejos rojizos de la puesta solar. Como finos dardos perduran los rayos entre el macizo nuboso y se derraman y clavan en los desmedrados tejadillos. Hay presagios de tormenta y está el cielo cubierto y encendido. El viento arrecia y los árboles se doblan a su crueldad. El frío rondador traspasa las rendijas de las puertas, prendiendo en el corazón de las gentes un helado temor. Belén está desierto. Ni un ser humano transita por sus calles desafiando el temporal. Los vecinos se cobijan junto a sus hogares al rojo, mientras las madres cantan adormeciendo a sus pequeños en el regazo. Sólo dos personas avanzan penosamente a lo largo del sendero. El huracán adhiere las ropas a sus miembros y por doquier les envuelven remolinos de polvo.

La casa de Sabina es como la atalaya de la aldea. ¿Quién puede a esas horas llamar a su puerta? ¡Mal haya el que viene a interrumbir mi tarea! Retira la artesa de sus manos repletas de masa y con tiento, por no despertar al marido, encamínase a abrir. Recelosa, observa por la cerradura.

-Por piedad. Un rincón donde poder abrigarnos en esta noche tan fría. "En el mesón no hubo lugar para nosotros".

La voz del que pide es profunda, como el ruido de muchas aguas.

-Lo siento, estoy sola. Mi marido no ha vuelto del monte.

Los huesos ateridos del caminante duelen ya de tanto llamar a la piedad de las gentes, pero más que el frío traspasa su corazón el desaliento... "Señor, he implorado a los hombres y no me han oído; ampárame Tú..." Belén, cerrado a la caridad en la noche inmortal, se perfila en el tiempo gigante y hermético como roca de granito.

***

Diríase que la choza va a derrumbarse de uno a otro momento. Zara está angustiada, llena el alma de temores porque el padre aún no ha vuelto del llano, porque invaden la cabaña trepidantes gemidos y porque, por si esto fuera poco, no encuentra por más que busca su paloma. Ya ha recorrido la pequeña estancia palpándolo todo con sus manos extendidas: -¿Dónde te escondes, palomita? ¿No sabes que no puedo verte? Sus pupilas azules son como dos estrellas lejanas, sin más brillo que el del fuego al reflejarse en ellas.

-¡Palomita, palomita! No cesa de llamarla porque sus manos no tocan sino objetos inertes: el candil apagado, la zamarra de paño, el huso y la rueca... ¿Estará guarecida tras la viga alta? ¿O acaso el padre dejó cerrado el ventano y no pudo entrar de la era? Encaramada sobre el taburete, recorre con sus dedos inquietos el nudoso travesaño; sobre las cañas ahumadas se recorta

su figura, más vaporosa que la de una azucena, e instintivamente vuelve los ojos a la puerta, como si pudiese penetrar lo imposible. La estremece una bocanada de aire y el golpe del postigo al cerrarse la ha asegurado de la presencia del padre. Asustado, ha corrido Silverio a prenderla del talle y la ha depositado en el suelo: -Zara, has podido caerte. - Tranquilizada la moza, se ampara en su pecho: -¿Por qué en esta noche me dejaste sola?

-La maldita oveja, la más nueva del rebaño, se extravió en la maleza. He recorrido el monte de risco en risco hasta la hondonada, temiendo que el lobo me la hubiese llevado...

-¿Y la hallaste?

-Halléla balando y temblando en el fondo del barranco, ¡y caramba que tiene ágiles patas la malvada!

Rezongando, se agazapa a la lumbre casi tocando las brasas. Zara, que en sombras anduvo mil veces el mismo camino, va por la leche con qué regalar al padre.

-¡Mi pobre paloma! - musita llorosa - Tú que ves, padre, ¿no la descubres por ninguna parte?

Dos tímidos golpes en la puerta dejan sin pronunciar la respuesta.

-¡En verdad que está hermosa la noche para andar por los caminos! - gruñe mientras abre sin prisa, y al instante un asomo de gracia anima la estancia. La paloma ha entrado y volando con suave murmullo de alas ha ido a posarse en el hombro de Zara...

El pastor en tanto, ve alejarse a los que llamaron. El era anciano de rizados cabellos grises. Ella joven, demasiado joven, de faz pálida y triste, con el cuerpo envuelto en un pardo sayal.

-Mi mujer está encinta - habíale dicho el hombre - tiene dolores...

Una malsana duda le impulsó a responder: -Somos pobres, amigo y ni para nosotros tenemos. Sabina, la que hace pan, podrá atenderlos mejor, porque mi hija es ciega.

-Ciegos están todos los hombres de la tierra - había contestado y todavía los misteriosos acentos flotaban en el aire cuando ya sus figuras se habían desvanecido en la sombra.

-¿Qué habrá querido decir con eso? Se preguntaba perplejo el pastor, en tanto que un temor agudo se clava en Zara. Ella es ciega y no tiene madre, porque una noche como aquélla nació en el camino, sin más amparo ni abrigo que el cielo plomizo. -¡Llámalos, padre! - exclama - ¡No los dejes ir así, que si somos pobres tenemos un techo para resguardarnos!

-Pero hija, advierte que soy viejo, que sopla un cierzo muy helado... La muchacha comprende y mordiéndose los labios, calla. Ciertamente, su padrecito necesita descanso.

Los ojos de Zara son dos lagos oscuros abiertos a la noche, pues por más que lo intenta, no logra conciliar el sueño. Le parece escuchar entre el clamor del viento las pisadas de los caminantes sobre el áspero camino. Un paso, otro paso... Un paso, otro paso... profundas, como un inmenso latido del corazón del mundo, repercuten cada vez más lentas en su alma, como si el infinito abandono de las gentes les fuese robando poco a poco la vida. Una enorme angustia va aprisionándola en sus anillos... ¿Y si muriese la mujer como murió su madre?

El silencio en la choza sólo es turbado por los temerosos ecos que llegan del valle; el aullido del lobo que se une al del viento; el trepidar incesante de los maderos del techo. Zara escu-

cha y comprueba que es tranquila la respiración del padre en el sueño. Adivina a la paloma acurrucada en la viga, redonda y brillando más que un denario de plata. Entonces se levanta y a tientas llega hasta el banco donde se seca al fuego la zamarra. -Buscaré a los que piden - piensa - y los hallaré en la noche, ya que para mí no hay días. Volved, diré, que si bien se ha levantado una gran tempestad, mi cabeza es resistente como la casa del rico. Volved, pues la fatiga cegó a mi padre más que mi propia ceguera.

Camina que te camina, va por el sendero golpeando el suelo con su vara de almendro, cayéndose y levantándose, porque el viento es muy recio y frágil su cuerpo.

Los pastores de cabras hilan historias al amor de la hoguera, mientras cuecen las gachas.

-¿Adónde va a estas horas la estrella de la mañana? Exclama Sileno descubriendo a Zara. Su rostro trasciende de la noche con transparencias de cera y con sus trenzas al viento como bronce fundido.

-Quien lleva el sol dentro no debe temer la noche - Asegura Cosme el de Jericó.

-Busco a un señor anciano y a una mujer pálida. ¿Acaso los vísteis pasar?

-No los vimos, zagala; pero sabemos que por el pueblo anduvieron buscando posada.

-¿La encontraron? -Parécemе que no, pues eran gente de poco fiar...

Así hablaban, cuando de súbito se acalló el viento y quedó el valle sumido en prodigioso silencio. Mas las aves despertaron y

en tropel inundaron el espacio con su algarabía. Y el aire pareció vestirse con galas de primavera, con perfumes de flores nuevas y dulzores de mieles... Belén, que yacía al fondo sumido en tinieblas, anegóse de luz grande y vivísima.

Sin habla están los pastores. Zara no se explica el inmenso gozo que invade su alma, más dulce que la mejor caricia que de su madre soñara. Hasta el lucero que resplandece en la altura parpadea suspenso ante tamaño prodigio. Los ecos del campo parecen más hondos y suaves y suenan por el aire unas voces que estremecen y turban. ¡A la cruda noche tormentosa ha sucedido la más clara madrugada!... De pronto, destacándose de las músicas, óyese una bella voz que anuncia: "Vengo a daros una nueva de grandísimo gozo para todo el pueblo... Dios ha nacido en Belén, de una Virgen pura en esta noche dichosa. El es la vida eterna que todos esperamos..."

Trémula, Zara avanza sin tropiezo, como si sus leves pies no hollaran el suelo. -¡Oh Jesús! exclama, el mundo no te conoció, pero yo te presentí. Algo ha iluminado de pronto la bruma de su alma, algo como una dulce llamada. Más que ir ha volado e inesperadamente ¡HA VISTO! Ha visto en un portal medio derrumbado, con un techo de paja por todo resguardo, entre el heno del establo, a un Niño pequeñito y desnudo, temblando de frío y con una mirada de amor infinito...! - Señor - dícele temblando -¡si has abierto mis ojos para que te vea, ya puedes cerrarlos!

Voces puras, más suaves que el vuelo de muchas mariposas, proclamaban por todos los ámbitos de la tierra aquel doble milagro.

"...Lo cual se hizo en cumplimiento de lo que pronunció el Señor por el Profeta, que dice: "Sabed que una Virgen concebirá un hijo, a quien pondrán por nombre Emmanuel..."

ALICIA DE MARVAL

La Carreta

Redactor Responsable: Rodrigo Sandoval B.

Títulos y dibujos: Alcides Jiménez A.

SUMARIO:

Editorial 1
Diálogo 3
Consejos agropecuarios: Lo que debe saber el fruticultor 4
Villancicos 6
Los Clubes informan 9
Saludo 13
Vigile su salud: Agricultura y alimentación 14
¿Sabía usted? 15
Control de los parásitos en el ganado 16
Visión de la patria: Nuestras tradiciones navideñas 18
Correo de LA CARRETA 20
La nota agrícola del mes: Datos sobre cuencas hidráulicas 22
La receta del mes: Budín a la Reina Margarita 24
Ideas para sus horas libres: Canasta para Navidad 26
Sépalo y aplíquelo 29
El doble milagro de la Nochebuena (Cuento) 30

JURAMENTO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

En nombre de mi Club, de mi Pueblo y de mi Patria, juro:

Cuidar mi SALUD para ser feliz,

emplear mi SABER en el bien de los demás,

conservar en mi corazón los SENTIMIENTOS más nobles

y estar siempre al SERVICIO de mis semejantes.

Mi salud, mi saber y mis sentimientos,

al servicio de mi Club,

de mi Pueblo

y de mi Patria.